

**СОСТАВЛЕНИЕ ВТОРИЧНОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ
В РАМКАХ АКАДЕМИЧЕСКОГО ЧТЕНИЯ С ОПОРОЙ НА РЕЧЕВЫЕ МОДЕЛИ
В РУСЛЕ КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА**

**Compilation of a secondary utterance within the framework of academic
reading based on speech patterns within the communicative approach**

О. В. Шунякова, кандидат филологических наук,
доцент кафедры иностранных языков
Уральский юридический институт МВД России
(Екатеринбург, ул. Корепина, 66)

Рецензент: Э. Ю. Рождественская, кандидат филологических наук, доцент

Аннотация

В настоящей статье рассматривается в диахронном аспекте проблема составления вторичного высказывания при работе с академическим чтением с опорой на речевые модели в русле коммуникативного подхода. Автором уточняется понятие коммуникативного подхода при работе с пересказами, как вариацией собственного высказывания на основе изученного текста, а также уточняется определение речевых моделей в русле коммуникативного подхода в рамках работы с академическим чтением при изучении иностранного языка сотрудниками полиции.

Ключевые слова: речевые модели, коммуникативный подход, сотрудники полиции, вторичное высказывание на основе первичного текста (пересказ), академическое чтение.

Summary

In this article, the problem of composing a secondary utterance when working with academic reading based on speech patterns in line with the communicative approach is considered in the diachronic aspect. The author clarifies the concept of a communicative approach when working with retellings, as a variation of one's own utterance based on the studied text, and also clarifies the definition of speech patterns jointly with the communicative approach when working with academic reading within the process of learning a foreign language by police officers.

Keywords: speech patterns, communicative approach, police officers, secondary utterance based on the primary text (retelling), academic reading.

Организация работы на занятии по иностранному языку может проходить с опорой на различные методики обучения, образовательные технологии и подходы. Отметим, что наиболее эффективным из них следует считать коммуникативный подход, поскольку сам иностранный язык для профессиональных целей обычно изучается сотрудниками правоохранительных органов с целью ведения на нем коммуникации на профессиональные темы, формирования умения работать с информацией профессионального характера, связанной с деятельностью полиции. Отметим, что основной целью обучения сотрудников правоохранительных органов иностранному языку является формирование коммуникативной компетенции, поскольку должны быть сформированы навыки владения устной и письменной речью на иностранном языке по специальности для ведения профессиональной, научной, учебной и преподавательской деятельности. Подчеркнем, что умение говорить на иностранном языке тесно связано с усвоением знаний, полученных из текстов по специальности, которые фор-

мируются в ходе работы над темами, включенными в рабочие программы учебной дисциплины «иностранный язык», в т.ч. в рамках работы с академическим чтением, а также на финальном этапе формирования этого вида речевой деятельности, – в процессе суммирования знаний по теме в ходе подготовки собственного вторичного высказывания по изученной теме, т.е. пересказов.

На основе исследования методической литературы следует резюмировать, что коммуникативный подход еще не изучался в связи с его актуализацией в процессе формирования академического чтения, с вовлечением языковой опоры на речевые модели при составлении высказывания, хотя изучение данных феноменов в их взаимосвязи позволяет наиболее грамотно построить текст вторичного высказывания обучающегося на основе первичного изученного посредством технологий академического чтения текста полицейского дискурса в аспекте логико-смысловой, связной, грамматической, тематической и интенциональной и коммуникативной структуры высказывания. Из сказанного выше следует, что необходимо изучать данные понятия в их взаимосвязи с учетом того, что устойчивые речевые конструкции, т.е. речевые модели представляют собой правильно построенную с логической позиции аутентичную основу высказывания на иностранном языке в рамках изучаемой сотрудниками правоохранительных органов темы, а академическое чтение как комплекс обучающих технологий опосредованной коммуникации автора специального текста с читателем-обучающимся позволяет эффективно воспринимать, понимать, усваивать, анализировать, обобщать и систематизировать, а также воспроизводить на основе изученных речевых конструкций информацию о рассматриваемом объекте правовой действительности в контексте собственного высказывания, сформированного на основе первичных изученных текстов с опорой на фоновые знания и знания со специальных предметов, используемые для правильной и четкой передачи информации в пересказе или иных формах монологического высказывания, а также в рамках моделирования пересказов в диалоговой форме в устной речи с письменной основой.

Значимую роль в процессе экстракции информации профессионального характера из текстов на иностранном языке, относящихся к полицейскому дискурсу, играет для сотрудников полиции четко сформированный навык академического чтения, а также понимание особенностей интерпретативного потенциала текста полицейского дискурса, т.е. умение правильно воспринимать и интерпретировать в русле существующих нормативных актов информацию из рапортов, законодательных документов, сводок, ориентировок, документов судебного характера и нотариальных документов; важно также и понимание образовательных технологий работы с текстами правового дискурса, поскольку умение работать с текстом, основанное на правильном его прочтении и интерпретации ведет к возможности не только адекватно функционировать в процессе коммуникации: как субъект-адресат в опосредованной письменной коммуникации с автором текста, а также в процессе непосредственной коммуникации учебного, профессионального и научного характера с коллегами по учебе или работе. В связи с чем, в русле коммуникативного подхода процесс формирования навыков академического чтения характеризуем по стадиям и наличию типа коммуникации: 1 стадия – опосредованная письменная коммуникация с автором текста посредством самого текста; 2 стадия – непосредственная коммуникация учебного, профессионального и научного характера с коллегами в рамках научных, учебных или рабочих отношений.

С. С. Изюмская, С. С. Куikliна, Г. С. Кочмина, Н. В. Огородникова подчеркивают, что одним из спектра показателей профессионализма сотрудников правоохранительных органов можно считать умение работать с информацией профессионального характера, которая может быть извлечена из научных источников информации учебной либо профессиональной

направленности. В связи с чем возникает необходимость закрепления навыков восприятия, анализа и синтеза, обобщения и полученных знаний в рамках работы с академическим чтением текстов полицейского дискурса как коммуникативной деятельности, что отмечается в исследованиях. В соответствии с чем, необходимо определить эффективные способы восприятия и интерпретации правовой информации из специальных текстов.

Тексты полицейского дискурса – это знаково-буквенные системы кодировки информации, представляющие определенную проблему правовой и полицейской действительности, по стилю они могут быть официально-деловыми, публицистическими, научными, в т.ч. учебно-научными текстами на иностранном языке, в которых репрезентирована информация для коммуникативного декодирования, восприятия и интерпретации с целью ее применения в собственной научной либо профессиональной деятельности для соблюдения законов.

Понятие речевых моделей рассматривалось через призму разных подходов, однако отсутствуют работы, позволяющие исчерпывающе судить об изучении взаимосвязи явлений коммуникативности, формирования академического чтения и роли в этом речевых моделей, что является предпосылкой четкого и эффективного построения пересказа и легкого его запоминания, особенно в аспекте следования логике коммуникативного намерения, что предоставляет возможности для их применения в пересказе, т.е. в письменной и устной речи вторичного высказывания для обучающихся иностранному языку вузов МВД России в целях изучения совершенно профессионально-значимых тем.

Использование при пересказе как этапе воспроизведения содержания высказывания текста полицейского дискурса в рамках работы над академическим чтением при помощи тематически заданных речевых моделей способствует правильному формулированию и логичному изложению материала по специальности, обеспечивает четкую логику и правильное употребление грамматических формул, что является эффективным в плане подготовки обучающихся к пересказу на занятии по иностранному языку, обеспечивает правильную передачу коммуникативного намерения.

Коммуникативным подходом вслед за Е. И. Пассовым, Г. В. Захаровой [4], И. Л. Бим, А. В. Банарцевой [1, с. 22-29], считаем подход к обучению курсантов вузов МВД России иностранным языкам, в рамках которого основное внимание уделено общению на изученные темы по специальности, т. е. в процессе непосредственной или опосредованной коммуникации при работе с текстом. Коммуникативный подход ориентирован только на практические надобности: грамматика изучается в ограниченном виде, лексика – постепенно, практика, в т.ч. работа с чтением и усвоением текста, свободный пересказ на изучаемую тему, моделирование ситуаций профессионального общения, преобладают. Подобный вид работы, связанный с составлением собственного высказывания, может проходить при наличии определенных языковых образцов (речевых моделей), составляющих основу текста. В сущности, коммуникативный подход рассчитан на развитие устной и письменной речи, словарного запаса, таких видов речевой деятельности как говорение и чтение. А. В. Банарцева выделяет три стадии обучения: вовлечение, непосредственно сам процесс изучения материала и его активное использование. На последней стадии возникает необходимость составления структуры пересказа как собственного вторичного высказывания, следовательно, обращение к речевым моделям облегчает создание текста вторичного высказывания, отражает аутентичность иноязычного мышления, упрощает работу над темой и повышает эффективность ее усвоения. Умение говорить грамотно является базовым навыком, совершенствованием которого занимается коммуникативный подход.

Текстом вторичного высказывания (пересказом) считаем созданную коммуникантом, осуществляющим прием информации из первичного текста полицейского дискурса в процессе академического чтения, знаковую и семантическую логически построенную систему кодирования информации, основанную на декодированной и интерпретированной информации первичного текста профессиональной направленности.

Речевые модели в их связи с институциональным дискурсом начали изучаться М. В. Китайгородской, И. В. Тубаловой, Т. Г. Винокуром. **Речевые модели** вслед за В. Гладровым, Е. Г. Которовой, И. Д. Зайцевой [3, с. 36-40], У. С. Каландаровым, Р. А. Эгамовым [5, с. 651-653], определим как относительно статичные языковые грамматико-лексические структуры, типичные для иностранного языка и определенного типа профессионального (институционального) дискурса, позволяющие связать воедино логику, тематику, лексико-тематические и грамматические особенности языка в рамках построения вторичного высказывания.

Академическое чтение текстов полицейского дискурса как средство формирования коммуникативной компетенции понимаем как процесс распознавания текстовых знаков, кодирующих логически представленную информацию специального или общего характера на учебные и учебно-научные темы полицейского дискурса, направленный на декодирование, восприятие и интерпретацию содержания текста на определенных знаний по изучаемой теме с опорой на фоновые знания, связанные с профессиональной деятельностью сотрудников полиции на основе устных или письменных текстов такого же типа (Олейник А. Н., Кирдина С. Г., Попова И. П., Шаталова Т. Ю. [8, с. 251-265], Попова Т. В. [9, с. 188-193], И. Б. Короткина). Академическое чтение в дискурсивном аспекте следует понимать как совокупность возможностей антиципации и интерпретации содержания текста (предтекстовое, собственно-текстовое, послетекстовое чтение) с опорой на первичный текст, или на основе совокупности знаний по изучаемой проблеме, по Поповой Т. В. [7, с. 188-193], Олейник А. Н., Кирдиной С. Г., Поповой И. П., Шаталовой Т. Ю. [8, с. 251-265], М. Зиганову, Андреевой О. А. и Хромовой Л. Н., Загашеву И. О., Сметанникову Н. Н., Вагановой М. Ю. и др.

В данной связи академическое чтение как вид работы с текстами полицейского дискурса дает понимание о моносемантике и институциональной направленности тематики текстов полицейского дискурса, их регламентации норм, регулятивном характере и функции предписания, а значит можно говорить о институциональной интерпретируемости через контекст однозначности текстов полицейского дискурса в процессе академического чтения. Процесс обучения академическому чтению таких текстов в русле коммуникативного подхода через призму речевых моделей на занятиях по иностранному языку требует понимания всех их особенностей построения, интерпретации и функционала для создания вторичных текстов собственного высказывания (пересказа).

Академическое чтение включает следующие этапы работы: предтекстовую (преддискуссионная, ассоциативная и лексическая работа), собственно-текстовую (структурная, логическая, содержательная, стилевая работа) и послетекстовую (привлечение фоновых и специальных знаний, постдискуссионная работа, составление вторичного высказывания). Современная лингводидактика имеет целый ряд технологий академического чтения, которыми нужно владеть сотрудникам правоохранительных органов для успешного выполнения научной и профессиональной деятельности. К технологиям академического чтения относятся: технология сравнения, технология акмеологического академического чтения, экспертологическая технология, технология стратегической направленности, правового комментирования и развития критического мышления, технология генерации и анализа новых смыслов, «ком-

ментарий-цитата», технология информационной, логической, коммуникативной культуры, генерализации и дедукции содержания в процессе академического чтения, технология критической дискуссии в академическом чтении, и пр. Их изучали Олейник А. Н., Кирдина С. Г., Попова И. П., Шаталова Т. Ю. [8, с. 251-265], Контримович А. А., Паюнена М. В. [6, с. 148-154], Карпиевич Е. Ф., Краснова Т. И., Костылев П. Н. [7], Праженик А. Е., Великолуг Л. В., и др. М. Зиганова, Андреева О. А. и Хромова Л. Н., Загашева И. О., Сметанников Н. Н., Ваганова М. Ю. и др.

Опишем роль речевых моделей в русле коммуникативного подхода при работе с формированием вторичного высказывания как завершающего этапа работы с текстом в ходе формирования навыков академического чтения текстов полицейского дискурса. Они позволяют видеть структуру темы в первичном тексте по специальности и легче понимать смысл первичного текста во время его прочтения, восприятия, анализа, обобщения и интерпретации, а также во время процесса экстракции из него необходимой для учебной или профессионально-научной деятельности информации (грамматические и логические речевые модели). Кроме того, речевые модели способствуют более легкому построению структуры вторичного письменного и/или устного текста пересказа с опорой на существующие внешние и внутренние взаимосвязи языковых единиц и их внетекстовых проекций и внутритекстовой системы отношений, а также с опорой на грамматические отношения языковых единиц (грамматические и структурные речевые модели), способствуют выражению собственного мнения (коммуникативные речевые модели). Суммируя все сказанное выше, отметим, что коммуникативный подход при работе с пересказами, сформированными в ходе работы по формированию навыков аналитического чтения на занятиях по иностранному языку с опорой на речевые модели, является эффективным способом усвоения материала по специальности на предмете «иностраный язык» для обучающихся вузов МВД России.

Библиографический список

1. Банарцева А. В. коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: психолого-педагогические науки. Самара, 2017. С. 22-29.
2. Ваганова М. Ю. Технологии академического чтения в процессе информатизации обучения студентов // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2021. Т. 13. № 1. С. 47-53.
3. Зайцева И. Д. Дискурсивные особенности текстов юридических документов (общая характеристика) // Юрислингвистика, 2010. С. 36-40.
4. Захарова Г. В. Развитие коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам (историко-методический аспект): автореф. дисс. ...канд. пед. наук, М.: 1991. 19 с.
5. Каландаров У. С., Эгамов Р. А. Работа с речевыми моделями на занятиях по русскому языку как иностранному // Молодой ученый. 2017. № 3 (137). Ч. VII. С. 651-653.
6. Контримович А. А., Паюнена М. В. Обучение чтению на занятиях по иностранному языку: развитие функциональной грамотности // Современные проблемы взаимодействия языков и культур: материалы Международного форума. 2012. С. 148-154.
7. Костылев П. Н. Академическое чтение в гуманитарных науках [Электронный ресурс] // Пространство и Время. 2015. Т. 10. Вып. 1: Пространство и время текста. Стационарный сетевой адрес: 2227-9490e-aprovr_e-ast10-1.2015.22.

8. Олейник А.Н., Кирдина С.Г., Попова И.П., Шаталова Т.Ю. Академическое чтение: пределы понимания интерпретации. // Политическая концептология. 2013. № 4. С. 251–265.

9. Попова Т.В. Академическое чтение как средство формирования коммуникативной компетенции студентов. // Азимут научных исследований: педагогика и психология. – 2018. – Т. 7. № 3(24). – С. 188-193.